

Содержание

<i>О юбиляре: Лев Львович Нелюбин</i>	8
<i>Нелюбин Л.Л.</i> Три кита и три притчи.....	11

ПОЗДРАВЛЯЕМ!

<i>Хроменков П.Н.</i>	14
<i>Туголукова Г.И., Беляева И.Ф., Вековищева С.Н.</i>	16
<i>Диссертационный совет Д 212.155.04</i>	17
<i>Гринев-Гриневиц С.В.</i>	18
<i>Жирова И.Г.</i>	19
<i>Кухаренко В.А.</i>	19
<i>Лебедева А.А.</i>	19
<i>Ощепкова В.В.</i>	20
<i>Сидоров Е.В.</i>	20
<i>Чайковский Р.Р.</i>	21
<i>Гаврилов Л.А.</i>	22
<i>Хохлова И.Н.</i>	22

РАЗДЕЛ I. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ ОБЩЕГО ЯЗЫКОЗНАНИЯ

<i>Лекант П.А.</i> Тенденция роста аналитизма в грамматическом строе современного русского языка	23
<i>Кошечкина И.Г.</i> Функциональная смысловая зависимость как универсальная основа построения художественного произведения.....	30
<i>Сидоров Е.В.</i> Область действия суверенных закономерностей: речевая коммуникация	34
<i>Хухунни Г.Т.</i> Лев Львович Нелюбин как историк науки	38
<i>Сорокина Э.А.</i> Лексикографическая деятельность Л.Л. Нелюбина	41
<i>Максименко О.И.</i> Оценка интеллектуальных лингвистических систем методом нечеткой логики	44

РАЗДЕЛ II. ЯЗЫКОВЫЕ ЕДИНИЦЫ ЯЗЫКОВОЙ СИСТЕМЫ

<i>Епифанцева Н.Г.</i> Слово сочетание и его отношение к слову и предложению.....	48
<i>Жирова И.Г.</i> Семантика эмфатического ударения.....	53
<i>Кузьменко Е.Л.</i> Вербальная презентация отрицательных чувств и эмоций этно-семантической личности (на материале фразеологических единиц)	57
<i>Свиридова Л.К.</i> Повтор как одна из речевых форм категории тождества в драматургии	63
<i>Хроменков П.Н.</i> Коммуникативные особенности конфликта	67

**РАЗДЕЛ III.
СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ**

<i>Марчук Ю.Н.</i> Перевод и преподавание языка	70
<i>Гринев-Гриневич С.В.</i> О терминологических аспектах научно-технического перевода	74
<i>Зубов А.В.</i> Использование параллельного корпуса текстов для перевода несвободных словосочетаний	79
<i>Чайковский Р.Р.</i> Эксплицитные переводческие ошибки	84
<i>Василевич А.П.</i> О субъективизме составителей двуязычных словарей	88
<i>Лебедева А.А.</i> Проблемы юридического перевода. Методика обучения студентов переводу контрактов	92
<i>Чернышова Л.А.</i> Профессиональная языковая картина мира: общее и национально-обусловленное.....	98
НАШИ АВТОРЫ	103

Contents

<i>About the Hero of the Day: Lev Nelyubin</i>	8
<i>Lev Nelyubin. Three Whales and Three Parables</i>	14

CONGRATULATIONS!

<i>Khromenkov P.</i>	20
<i>Tugolukova G., Belyaeva I., Vekovischeva S.</i>	21
<i>Doctorate's Academic Degree Thesis Council D 212.155.04</i>	24
<i>Grinev-Grinevitch S.</i>	25
<i>Zhirova I.</i>	28
<i>Kukhorenko V.</i>	28
<i>Lebedeva A.</i>	29
<i>Oshchepkova V.</i>	29
<i>Sidorov E.</i>	30
<i>Chaykovskiy R.</i>	31
<i>Gavrilov L.</i>	31
<i>Khokhlova I.</i>	32

SECTION I. THEORETICAL QUESTIONS OF GENERAL LINGUISTICS

<i>Lekant P.</i> The tendency of growth of analitism in grammar of modern Russian language.....	23
<i>Koshevaya I.</i> Functional sense dependence as the universal soundation of building the art work ..	30
<i>Sidorov E.</i> Speech communication as a sphere of sovereign trends.....	34
<i>Khukhuni G.</i> Professor Lev Nelyubin and the history of science.....	38
<i>Sorokina E.</i> L.L. Nelyubin's works in lexicography.....	41
<i>Maksimenco O.</i> Fuzzy logic as an estimation method of intellectual linguistic systems	44

SECTION II. LANGUAGE UNITS OF LANGUAGE SYSTEM

<i>Epifantseva N.</i> Combination of words and its relation to a word and a sentence.....	48
<i>Zhirova I.</i> Semantics of accentuation.....	53
<i>Kuz'menko E.</i> Verbal presentation of negative emotions of ethnic and semantic personality (based on the example of phraseological units).....	57
<i>Sviridova L.</i> Repeat as one of the speech forms of the category of identity in drama.....	63
<i>Khromenkov P.</i> Conflict communicative features	67

SECTION III. COMPARATIVE LINGUISTICS

<i>Marchuk Yu.</i> Translation and language teaching.....	70
<i>Grinev-Grinevitch S.</i> The termiological aspects of the scientific and technical translation.....	74
<i>Zubov A.</i> Appliction of parallel corpus of texts for translation of unfree word combination	79

Chaykovskiy R. Explicit translation mistakes	84
Vasilevich A. On subjectivism of bilingual dictionaries' authors.....	88
Lebedeva A. Problems in law-specific texts translation. Contract text translation training methodology	92
Chernyshova L. Professional language world image: general and specific.....	98
OUR AUTHORS	103
